

Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf (par Mme Nelly Stein), Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank (par M. Nico Loes), Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helming, Alexandre Kriepps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell, John Schummer et Théo Stendebach.

Da kéime mer elo zum nächste Punkt. Dat ass d'Diskussioun vum Projet de loi 4807 iwwert d'Pratiques commerciales restrictives. Et sinn ageschriwwen: den Här Clement, d'Madame Delvaux an den Här Greisen. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här John Schummer.

8. 4807 - Projet de loi portant modification de la loi du 2 septembre 1993 créant les conditions requises pour l'application

1. de la loi modifiée du 17 juin 1970 concernant les pratiques commerciales restrictives

2. du règlement n° 17 du Conseil de la Communauté européenne du 6 février 1962, pris en exécution des articles 85 et 86 du Traité de Rome

3. du règlement (CEE) n° 4064/89 du 21 décembre 1989 relatif au contrôle des opérations de concentration entre entreprises

Rapport de la Commission de l'Economie, de l'Energie, des Postes et des Transports

M. John Schummer (DP), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet de loi 4807 portant modification de la loi du 2 septembre 1993 créant les conditions requises pour l'application 1. de la loi modifiée du 17 juin 1970 concernant les pratiques commerciales restrictives 2. du règlement n° 17 du Conseil de la Communauté européenne du 6 février 1962, pris en exécution des articles 85 et 86 du Traité de Rome 3. du règlement (CEE) n° 4064/89 du 21 décembre 1989 relatif au contrôle des opérations de concentration entre entreprises viséiert déi Lëtzebuergesch Léglislatioun en conformitéit mat dem CEE-Reglement Nummer 659/1999 vum Conseil vum 22. Mäerz 1999 ze setzen.

Méi spezifesch geet et drëm de Règlement de procédure, deem d'Modalitéite betreffend d'Kooperation zwëschen der europäescher Kommissioun an deenen eenzelne Memberstaten, wat d'Aide de l'Etat ugeet, ze adaptéieren. Dese Projet gesäit vir de Champ d'application vum Gesetz vum 2. September 1993 ze erweideren. Dëst Gesetz vum 2. September 1993, wat d'Konditiounen fir d'Kontrolle vun de Pratiques commerciales restrictives fir d'Kommissioun erlabe soll, gëtt also adaptéiert.

Dese Projet ass den 13. Juni 2001 déposéiert ginn. De Conseil d'Etat ass den 22. Mee 2001 domat befaasst ginn an hien huet och säin Avis den 22. Oktober 2002 ofginn an huet an dësem Avis och verschidde Verbesserungsvirschléi gemaacht. Den 11. Mäerz 2003 huet eis Kommissioun meng Weinegkeet als Rapporteur désignéiert, de Projet an den Avis vum

Conseil d'Etat examinéiert, an den 2. Juni 2003 ass de Rapport an der Kommissioun eestëmmeg och ugeholl ginn.

De Conseil d'Etat hat a sengem Avis eng Partie Problemer wat d'Befugnisser vun de Beamten ugeet, déi Kontrolle vu Säite vun der Kommissioun duerchféieren. Et gëtt ebenfalls preziséiert ënnert welcher Form déi Lëtzebuergesch Beamten do solle matwierken. D'Detailer sinn am schrëftleche Rapport an allen Detailer nozeliesen.

D'Kommissioun vun der Economie, der Energie, der Post an dem Transport hei aus der Chamber huet déi Remarque vum Conseil d'Etat och ugeholl a biet d'Chamber dësen amendéierten Text, deen aus dräi Artikele besteet, esou unzehuelen. Ech bréngen heimat ebenfalls och den Accord vun der Fraktioun vun der Demokratescher Partei.

Ech soen lech merci.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Als éischten Diskussiounsriedner ass den Här Lucien Clement agedroen. Den Här Clement huet d'Wuert.

Discussion générale

M. Lucien Clement (CSV).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll fir d'éischt dem Rapporteur John Schummer merci soe fir säi schrëftlechen an och säi mëndleche Rapport. Ech gi gären zou, zu dësem Projet ass am Fong net allze vill ze soen an de Rapporteur huet déi verschidden Dispositionen aus dem Text och scho gesot.

Ech wëll just ee Wuert, Här President, zum prakteschen Oflaf vun esou engem Contrôle soen, deen am Kader vun den Aides individuelles duerch déi europäesch Instanzen duerchgefouert gëtt. Wa Soupçonë bestinn iwwert d'Legalitéit vun Aiden, da mécht d'Kommissioun Preuen. Ech mengen dat ass och net nëmme bei deenen heiten Aiden de Fall. Dat kenne mer och aus der Landwirtschaft, datt esou Preuen duerchgefouert ginn. Et gëtt national mandatéiert Agenten, déi kënne bei esou enger Kontrollvisite dobäi sinn, mussen et awer net. Si sinn awer au contraire obligéiert dobäi ze sinn, wann de Betrib Schwieriegkeet mécht an esou eng Preuve net wëll zouloosen.

De Conseil d'Etat huet a sengem Avis bemängelt, datt den Text net wäit genuch géif goen, esou datt déi Kommissioun nëmmen Zougank huet op déi Dokumenter a Piëcen, déi sur place ze fanne sinn. An deem Fall, wou de Betrib sech géif opposéieren, missten natierlech déi national Agenté fir e reibungslosen Oflaf vun esou enger Preuve suergen. Ech géif soen am Fall vu Litigé gesäit d'Gesetz och vir, datt eng Kooperatioun tëschent zwee Etats membres méiglech ass. Selbstverständlech, an ech fannen dat och eng gutt Saach, ass och de Pouvoir vun den Agenten iwwert dëst Gesetz geregelt. Dat sinn, Här President, déi wesentlech Punkten, déi an der Praxis dat Gesetz elei hiergëtt. Ech bréngen och den Accord vun der CSV-Fraktioun.

M. le Président.- D'Wuert huet d'Madame Delvaux-Stehres.

Mme Mady Delvaux-Stehres (LSAP).- Merci, Här President. D'Particularitéit vun dësem Gesetz ass, dass den Titel wahrscheinlech méi laang ass wéi de Corps vum Gesetz, wat awer keng Ursach ass, fir net dermat d'accord ze sinn, dass de Ministère de l'Economie sech dee Moyen gëtt fir sengen Obligatiounen kënne nozekommen, a wann d'Kommissioun Kontrolle muss maachen a Betriber, dass dann de Ministère de l'Economie hir kann assistéieren.

An deem Sënn géif ech och den Accord vun der sozialistescher Fraktioun zu dësem Projet bréngen. Merci.

M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Greisen agedroen.

M. Fernand Greisen (ADR).- Här President, ech wëll och just den Accord vu menger Fraktioun zu deem Projet ginn.

M. le Président.- D'Wuert huet den Här Bausch.

M. François Bausch (DÉI GRÉNG).- Här President, mir sinn och d'accord mam Projet.

M. le Président.- D'Wuert huet elo den Här Minister Henri Grethen.

M. Henri Grethen, Ministre de l'Economie.- Här President, ech wollt der Chamber merci soe fir déi breet Zoustëmmung zu dësem Text.

M. le Président.- D'Diskussioun wier domadder ofgeschloss a mir kommen zur Lecture vun den Artikelen a stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

D'Artikelen 1 bis 3 si gelies an ugeholl.

Mir maachen de Vote vum Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi derfir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalen sech.

De Projet de loi 4807 ass mat 60 Jo-Stëmmen ugeholl.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf (par M. Laurent Mosar), Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber (par Mme Nelly Stein), MM. Patrick Santer (par M. Lucien Clement), Marcel Sauber, Marco Schank (par M. Nico Loes), Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Claude Meisch), Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helming, Alexandre Kriepps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell, John Schummer et Théo Stendebach;

MM. Jean Asselborn (par M. Ben Fayot), Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Jos Scheuer), MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart (par M. Jeannot Krecké) et Marc Zanussi (par M. Alex Bodry);

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Robert Garcia, Camille Gira, Jean Huss et Mme Renée Wagener;

M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass esou décidéiert.

Da komme mer elo zur Diskussioun vum Projet de loi 4997, engem Protokoll zur Loi uniforme Benelux iwwert d'Marken. Et sinn ageschriwwen: den Här Hauptert, d'Madame Delvaux-Stehres an den Här Greisen.

D'Wuert huet de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här John Schummer.

9. 4997 – Projet de loi portant approbation du Protocole portant modification de la loi uniforme Benelux sur les marques, signé à Bruxelles, le 11 décembre 2001

Rapport de la Commission de l'Economie, de l'Energie, des Postes et des Transports

M. John Schummer (DP), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet de loi 4997 portant approbation du protocole portant modification de la loi uniforme Benelux sur les marques, signé à Bruxelles, le 11 décembre 2001, ass den 23. Juli 2002 hei an der Chamber déposéiert ginn. Den 3. Juli 2002 huet de Conseil d'Etat de Projet soumetéiert kritt a säin Avis ass den 10. Dezember 2002 mat verschiddene Verbesserungsvirschléi erëm zrëckkomm.

A senger Sitzung vum 11. Mäerz 2003 huet d'Ekonieskommissioun hire President, dat heescht meng Weinegkeet, als Rapporteur vun dësem Projet désignéiert. An därselwechter Sëtzung sinn dunn de Projet de loi an den Avis vum Conseil d'Etat examinéiert ginn. De Rapport gouf an der Sitzung vum 2. Juni 2003 eestëmmeg ugeholl.

D'Direktiv 89/104/CEE vum 21.12.1988 hat virgesinn déi Léglatiounen vun de Memberlänner a Bezuch op d'Marke méi ze rapprochéieren. Wéi 1992 d'Benelux-Länner dës Direktiv ëmgësat hu war décidéiert ginn eng minimalistesch Approche zu där Problematik ze huelen, dat heescht eng Adaptation vun der Loi uniforme nëmme op deene Punkten, déi net kompatibel mat der Direktiv waren.

D'Pratique vum Droit huet awer iwwert d'Joren ewech gewisen, dass dës Approche net duer gaangen ass fir all d'Problemer ze évitieren, esou d'Affä Sabel B.V. géint Puma AG, déi am Detail am Exposé des motifs ausféierlech nozeliesen ass, déi e Musterbeispill ass.

Och gesäit de Protokoll d'Aféiere vun enger Procédure d'opposition vir. D'Aféiere vun engem Registre des mandataires en marques wäert et erlaben innerhalb vum Benelux méi effizient d'Qualifikatioun vun de Mandatairé vun de Marken ze kontrolléieren an hinnen eng Qualifikation Benelux ze verschafen, déi hinnen et erlaabt och an anere Länner vun der Communautéit unerkannt ze ginn. Déi Lëtzebuerger Mandatairen hu keng Problemer, vu dass hir Qualifikation duerch eis Gesetzgebung définéiert ass, wat an Holland an an der Belsch eréischt geschéie muss.

(Coups de cloche de la Présidence)

Eis Kommissioun huet ebenfalls constatéiert, dass dësen Text eng ganz kuerz Durée de vie wäert hunn, well eng nei Konventioun Benelux en matière de propriété intellectuelle amgaang ass finaliséiert ze ginn. Si ass an der Chamber am Kader vun der Lëtzebuerger Présidence vum Benelux-Parlament virgestallt ginn. D'Kommissioun huet d'Propositiounen vum Conseil d'Etat alleguerten ugeholl.

An der Kommissioun hirem Numm bieten ech d'Chamber dësen Text ze stëmmen. All aner Detailer sinn am schrëftleche Rapport nozeliesen. Ech bréngen och den Accord vun der demokratescher Fraktioun.

Ech soen lech merci.

M. le Président.- Als éischte Riedner ass den Här Norbert Hauptert agedroen. Den Här Hauptert huet d'Wuert.

Discussion générale

M. Norbert Hauptert (CSV).- Här President, de Rapporteur, den Här Schummer, huet alles gesot, wat zu dësem Gesetzesprojet ze soen ass. Erlaabt mer just op de

Régistre des mandataires en marques kuerz anzegoen.

(Coups de cloche de la Présidence)

Mir hunn hei zu Lëtzebuerg schonn esou e Regëster am Wirtschaftsministerium. Fir do kënne agedroen ze gi muss een eng Autorisation d'établissement vum Mëttelstandsminister hunn. Fir déi ze kréien, muss een eng seriö Qualifikatioun hunn, déi op engem Certificat de réussite berout vun engem Examen am Beräich vun der Propriété industrielle, engem Examen, deen op europäeschem Plang ofgehele gëtt oder vun engem Universitätsdiplom an de Beräicher vun den techneschen oder juristeschen Disziplinen mat engem Zousatzstage vun engem Joer. Dat ass eng ganz seriö Qualifikatioun, esou dass mer an deem Beräich net hannendran hänken.

Dat gesot, wéilt ech den Accord vun eiser Fraktioun zu dësem Projet ginn.

M. le Président.- D'Wuert huet elo d'Madame Mady Delvaux-Stehres.

Mme Mady Delvaux-Stehres (LSAP).- Här President, ech denken, dass dës Modifikatioun vum Protokoll Benelux sécher méi eng grouss Sécuritéit ginn, well se déi Divergenzen an der Interpretatioun zwëschen der Direktiv an dem Text Benelux am Secteur vun de Marken aus der Welt schaffen.

Den Här Hauptert huet grad gesot, dass et zu Lëtzebuerg zwar scho Mandatairé gëtt, mä an der Belsch an an Holland nach net. Dofir ass den Interêt méi grouss fir déi Länner, esou dass ech mengen, dass dat eng gutt Modifikatioun ass, déi jo och net fundamental den Text ännert. Ech bréngen dofir och den Accord vun der sozialistescher Fraktioun zu dësem Text.

M. le Président.- D'Wuert huet den Här Greisen.

M. Fernand Greisen (ADR).- Här President, och ech bréngen den Accord vu menger Fraktioun.

M. le Président.- D'Wuert huet de Wirtschaftsminister, den Här Henri Grethen.

M. Henri Grethen, Ministre de l'Economie.- Här President, wéi bei deem Projet virdru soen ech der Chamber merci fir déi breet Zoustëmmung.

M. le Président.- D'Diskussioun ass ofgeschloss a mir kommen zur Lecture vun den Artikelen a stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

D'Artikelen 1 bis 3 si gelies an ugeholl.

Mir maachen de Vote vum Projet de loi 4997.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi derfir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalen sech.

De Projet de loi ass mat 58 Jo-Stëmmen ugeholl.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf (par M. Laurent Mosar), Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber (par Mme Nelly Stein), MM. Patrick Santer (par M. Norbert Hauptert), Marcel Sauber, Marco Schank (par M. Nico Loes), Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Théo Stendebach), Emile Calmes, Mme Agny Durdu,

MM. Gusty Graas, Paul Helming, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell, John Schummer et Théo Stendebach;

MM. Jean Asselborn (par M. Ben Fayot), Alex Bodry, Mme Mady Del-

vaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Jos Scheuer, Georges Wohlfart (par M. Jeannot Krecké) et Marc Zanussi (par M. Mars Di Bartolomeo);

MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Robert Garcia, Camille Gira, Jean Huss et Mme Renée Wagener.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass esou decidéiert.

Dir Dammen an Dir Hären, domadder wiere mer um Enn vun eiser Sitzung vun haut ukomm. Déi nächst

Sitzunge si virgesi fir den 1., 2. an 3. Juli. Den Ordre du jour dozou gëtt lech schrëftlech zoukomme gelooss.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 16.46 heures)

Ordre du jour

- 1. Communications
 - 2. Octroi de l'honorariat de ses fonctions à M. Ady Jung
 - 3. Ordre du jour
 - 4. Dépôt d'une proposition de loi
 - 5. Débat d'orientation relatif au document final retenu par la Convention sur l'avenir de l'Europe
- Résolution du groupe LSAP relative à la tenue d'un référendum sur un futur Traité instituant une Constitution européenne
- (Débat - Motions et Résolution - Votes)

Au banc du Gouvernement se trouvent: M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre; Mme Lydie Polfer, Vice-Premier Ministre; Mme Marie-Josée Jacobs, MM. Henri Grethen, Charles Goerens, Carlo Wagner et François Biltgen, Ministres; MM. Joseph Schaack et Eugène Berger, Secrétaires d'Etat.

(Début de la séance publique à 15.01 heures)

M. le Président. - D'Sitzung ass op.

Huet d'Regierung der Chamber iergendwellech Matdeelung ze maachen?

(Négation)

Dat ass net de Fall.

1. Communications

Ech wollt der Chamber folgend Kommunikatiounen maachen:

1) La liste des questions au Gouvernement ainsi que des réponses à des questions est déposée sur le Bureau.

Les questions et les réponses sont publiées au compte rendu.

2) En date du 20 mai 2003 la section du POSL de Differdange a introduit la pétition N° 252 contre la fermeture de la pharmacie d'Oberkorn.

3) Le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux s'est réuni en séance plénière au Sénat de Belgique à Bruxelles les 27 et 28 juin 2003. Y ont assisté MM. Jeannot Belling, Camille Gira, Ady Jung, Jean-Pierre Koepp, Nico Loes, Mme Lydia Mutsch, M. John Schummer et Mme Nelly Stein.

Sous la présidence de M. Jean-Marie Happart, les parlementaires des trois pays du Benelux se sont penchés sur une série de sujets d'actualité avant de rendre hommage à M. Ady Jung, ancien Président de cette Assemblée parlementaire, appelé aux fonctions de Conseiller d'Etat. Pendant 14 ans, M. Jung était un des piliers du Parlement Benelux, par son engagement et les diverses fonctions qu'il y occupait. Il sera remplacé par Mme Nelly Stein, tandis que M. Nico Loes prendra sa relève comme Président de la délégation luxembourgeoise et en tant que Président de la Commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche. M. John Schummer quant à lui, assure les fonctions de Vice-président de l'Assemblée pendant la session en cours.

Lors de la séance du vendredi, 27 juin 2003, consacrée en partie au thème de la coopération des pays Benelux dans le domaine de la politique extérieure et de la Constitu-

tion européenne, M. Jean-Luc Dehaene, ancien Premier Ministre belge et Vice-Président de la Convention européenne, a présenté au Conseil Interparlementaire les conclusions de sa participation à l'élaboration de la Constitution européenne.

Selon M. Dehaene, la Convention a donné un nouveau souffle à l'Europe qui franchit ainsi un pas important par rapport au Traité de Nice. Le Ministre belge des Affaires étrangères, M. Louis Michel, également présent lors de ce débat, s'est félicité du résultat obtenu, preuve de la grande maturité du débat européen.

La Chambre des Députés était représentée par l'ensemble de la délégation luxembourgeoise aux séances plénières d'été dont l'ordre du jour reflétait notamment les travaux de la Commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche, sous présidence luxembourgeoise.

Le ralentissement économique au sein du Benelux, l'importance du secteur touristique, la protection juridique des inventions biotechnologiques, la protection des produits agricoles et la pollution par les nitrates ont autant retenu l'attention que la circulation des personnes, la politique énergétique et les résultats d'un séminaire sur le patrimoine culturel.

L'Assemblée a également parlé budget et pris connaissance des réponses des trois Gouvernements beneluxiens à des recommandations approuvées antérieurement par elle. Certains points de l'ordre du jour nécessitant un complément d'information, ont été reportés à la session d'hiver.

Dans le cadre de cette session, les membres du Parlement Benelux furent reçus par le Bourgmestre de Bruxelles et par la Présidente du Parlement de la région bruxelloise.

4) L'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe a tenu la troisième partie de sa session ordinaire du 23 au 27 juin 2003. La délégation luxembourgeoise était représentée temporairement par MM. Gusty Graas, Président, et Marcel Glesener, Vice-Président, ainsi que par Mme Lydie Err, en tant que représentants et par M.

Norbert Hauptert et Mme Mady Delvaux-Stehres en tant que suppléants.

M. Jonas ?ekuolis a été élu Vice-Président de l'Assemblée à titre de la Lituanie.

En outre la communication de M. Nicolae Dud?u, Ministre des Affaires étrangères de Moldova et Président en exercice du Comité des Ministres, l'Assemblée a écouté le discours de:

- M. Rudolf Schuster, Président de la République slovaque.

Deux débats d'urgence figuraient à l'ordre du jour à savoir un premier sur les menaces qui pèsent sur la Cour pénale internationale et un second sur la Convention sur l'avenir de l'Europe et le Conseil de l'Europe.

Les principaux thèmes débattus à l'Assemblée étaient:

- le rapport d'activité du Bureau de l'Assemblée et de la Commission permanente
- l'observation des élections législatives en Arménie,
- l'agriculture et élargissement de l'Union européenne,
- les enjeux de l'agriculture méditerranéenne,
- les zones où la convention européenne des Droits de l'Homme ne peut pas être appliquée,
- la contribution de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) au développement économique en Europe centrale et orientale,
- les activités de l'Organisation internationale pour les migrations entre 1998 et 2002,
- les droits et libertés fondamentaux des Chypriotes grecs et des Maronites vivant dans la partie nord de Chypre et la colonisation par des colons turcs de la partie occupée de Chypre,
- les expériences positives des régions autonomes comme source d'inspiration dans la résolution de conflits en Europe,
- le traitement préférentiel des minorités nationales par l'Etat-parent: le cas de la loi hongroise du 19 juin 2001 concernant les Hongrois vivant dans les pays voisins („Magyars“),
- les migrations liées à la traite des femmes et à la prostitution,
- le trafic d'organes en Europe
- la situation des réfugiés palestiniens,
- les droits des personnes détenues par les Etats-Unis en Afghanistan et sur la base de Guantánamo Bay,
- l'environnement et les droits de l'homme,
- les politiques européennes du transport aérien: des choix cruciaux à une période critique.

Sont intervenus également :

- M. Franz Fischler, Membre de la Commission européenne chargé de l'agriculture, du développement rural et de la pêche,

au cours du débat sur l'agriculture et l'élargissement de l'Union européenne,

- M. Jean Lemierre, Président de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD), au cours du débat sur la contribution de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) au développement économique en Europe centrale et orientale,

- M. Brunson McKinley, Directeur général de l'Organisation internationale pour les migrations (OIM) au cours du débat sur les activités de l'Organisation internationale pour les migrations entre 1998 et 2002.

L'Assemblée a adopté une série de recommandations, de directives et de résolutions en rapport avec les sujets à l'ordre du jour.

5) M. Marcel Glesener assumera la fonction de Président de l'Assemblée de l'Union de l'Europe Occidentale du 2 juillet au 31 décembre 2003.

2. Octroi de l'honorariat de ses fonctions à M. Ady Jung

Op der Basis vum Chambersreglement huet de Bureau proposéiert dem Här Ady Jung den Éierentitel vum Député honoraire ze accordéieren.

Ass d'Chamber domat averstanen?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

3. Ordre du jour

D'Präsidentekonferenz huet an hirer Réunioun vum 26. Juni fir dës Woch folgenden Ordre du jour festgehalten.

Haut de Mëtteg hu mer éischters eng Orientierungsdebat iwwert de Verfassungsvorschlag vum europäesche Konvent, zesumme mat enger Resolutioun vun der LSAP iwwert d'Ofhale vun engem Referendum iwwert déi europäesch Verfassung.

E Mëttwoch de Mëtteg hu mer d'Interpellatioun vum Här Jeannot Krecké iwwert d'Services publics.

En Donneschdeg de Moien um néng Auer:

- 1) de Projet de loi 4944 iwwert d'Schafung vun der Organisation Internationale de la Vigne et du Vin;
- 2) de Projet de loi 5064 iwwert d'Veterinärsverwaltung;
- 3) de Projet de loi 4970, en Ofkommes iwwert de Schutz vun de Wandervigel;
- 4) de Projet de loi 4721 iwwert d'Contrats fiduciaires;
- 5) de Projet de loi 4919 iwwert d'Dierwiechter an d'Notariat.

En Donneschdeg de Mëtteg um halwer dräi hu mer:

- 1) de Projet de loi 5082 iwwert d'Ersetze vun de Schoulmeeschteren a Léierinnen;
- 2) d'Projets de loi 4818 an 5025, en audiovisuell Ofkommes mat Frankräich an Däitschland zesumme mat enger Präsentatioun duerch de Kommunikationsminister vun en-

gem Bilan iwwert d'Filmindustrie zu Lëtzebuerg.

Ass d'Chamber domadder averstanen?

(Assentiment)

D'Wuert freet den Här Marc Zanussi fir den Dépôt vun enger Proposition de loi.

4. Dépôt d'une proposition de loi

M. Marc Zanussi (LSAP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëlt heimat den Dépôt vun enger Proposition de loi maachen, déi sech mat engem Réseau vu kommunale Bibliothéike beschäftegt.

- Proposition de loi N° 5172 portant organisation d'un réseau de bibliothèques communales.

M. le Président. - D'Chamber hält Akt vum Dépôt vun enger Proposition de loi duerch de Kolleeg Marc Zanussi. Si gëtt weidergeleet un déi zoustänneg Kommissioun an un de Conseil d'Etat.

Haut de Mëtteg hu mer also op eisem Ordre du jour eng Orientierungsdebat iwwert d'Schlussdokument vum europäesche Konvent, zesumme mat enger Resolutioun vun der sozialistescher Fraktioun iwwert d'Ofhale vun engem Referendum iwwert déi europäesch Verfassung. D'Riedezäit ass nom Modell 2 festgeluecht.

Et si bis elo ageschriwwen: déi Häre Wiseler, Fayot, Helming, Gibéryen, d'Madame Wagener an d'Madame Err. Als éischte Riedner ass den Här Claude Wiseler agedroen, an domadder kritt den Här Claude Wiseler och elo d'Wuert.

5. Débat d'orientation relatif au document final retenu par la Convention sur l'avenir de l'Europe

Résolution du groupe LSAP relative à la tenue d'un référendum sur un futur Traité instituant une Constitution européenne

M. Claude Wiseler (CSV).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, e puer Debatten hate mer schonn an dëser Chamber iwwert de Konvent, e puer Debatten, déi eis déi Zäit, an et ass nach net esou laang hier, d'Méiglechkeet ginn hu fir eis ëm déi grouss Orientatiounen eens ze ginn, fir Richtlinne festzesetzen a fir deene Konventionéierten, déi eis Chamber zu Bréissel vertrueden hunn, se mat op de Wee ze ginn, wa se d'Chamber zu Bréissel géinge vertrieiden.

Mir hunn eng Motioun ofgestëmmt virun e puer Méint, wou relativ kloer an dättelech déi grouss Richtlinnen dra stoungen, déi mer wollten oder déi mer gär an deem Text gesinn hätten, deen zu Bréissel am Konvent ausgeschafft ginn ass, also wou mer wollten, dass se berücksichtegt géife ginn.

De Konvent huet och geschafft, huet während Méint, während méi wéi engem Joer seng Aarbecht gemaach, a wann ech haut de Mëtteg